

## *V.-Fichas catalográficas*

Este último apartado tiene como objeto presentar algunos ejemplos representativos de orfebrería en oro de la cultura akan, a razón: anillo con puercoespín, decoración de cocodrilo en espada, y puño de bastón de mensajero akan. Se realizará un comentario pormenorizado que el repaso tipológico general no permitía por la extensión que lleva apareja cada uno de ellos. Proponemos por lo tanto un modelo de ficha catalográfica donde se recogen primeramente los datos más básicos de cada obra. A continuación se procede a realizar una descripción iconográfica y formal. Acompaña al contenido textual la imagen de la pieza junto con otras ilustraciones adicionales que enriquecen y facilitan la comprensión de la obra y toda su dimensión cultural y simbólica.

<b>Ficha catalográfica no. 1.- DATOS GENERALES</b>	
CLASIFICACIÓN	Anillo con puercoespín.
LOCALIZACIÓN	The Museum of Fine Arts, Houston. The Caroline Wiess Law Building, 201M Blaffer Gallery. No. 97.1537.
LUGAR DE PRODUCCIÓN	Ghana (grupo akan).
DATACIÓN	1930-1940.
DIMENSIONES	5,1 cm (longitud total).
TÉCNICA	Fundición a la cera perdida.
MATERIAL	Oro.

## ICONOGRAFÍA Y DESCRIPCIÓN DE LA OBRA

Consiste en un anillo de oro fundido ornado con la representación figurada de un puercoespín (*kotoko*) [Fig 23]. Como ya apuntaron en 1977 Herbert Cole y Doran Ross, el puercoespín es uno de los primeros y más substanciales iconos del reino ashanti<sup>1</sup>. Esta joya forma parte de la más fina regalía tradicional todavía exhibida en las grandes festividades por los dirigentes ashanti [Fig. 24]. Alude al poder militar que este pueblo ostenta desde el siglo XVIII, expresado en sentido metafórico mediante proverbios. De este modo se sugieren o identifican unas determinadas cualidades que ligan el sujeto al predicado<sup>2</sup>. En este caso el aspecto común se expone parangonando la admirable capacidad del puercoespín, capaz de disparar sus espinas hacia el enemigo y reemplazarlas de inmediato por unas nuevas, con la forma de operar de tropas ashanti en batalla, atacando en interminables ofensivas. Algunos proverbios akan concernientes a esta iconografía serían:

“Si matas a mil, mil vendrán.”<sup>3</sup>

“Uno nunca debe frotar el trasero con un puercoespín”<sup>4</sup>

“¿Quién es capaz de conquistar al puercoespín, cuyas espaldas están cubiertas por espinas?”<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup><https://africa.uima.uiowa.edu/topic-essays/show/8?start=33> [Consulta: 17/7/2016].

<sup>2</sup>ROBERTS, A. F., *Animals...*, *op. cit.*, pp. 9 [Traducido por la autora].

<sup>3</sup><https://africa.si.edu/exhibits/akan/3.html> [Consulta: 16/7/2016, traducido por la autora].

<sup>4</sup><http://www.special-dictionary.com/proverbs/keywords/porcupine/> [Consulta: 13/8/2016, traducido por la autora].

<sup>5</sup>[http://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=630715&partId=1&searchText=porcupine&page=1](http://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=630715&partId=1&searchText=porcupine&page=1) [Consulta: 14/8/2016, traducido por la autora].

Queda de este modo reflejado el mensaje que se pretendía transmitir de imbatibles guerreros ashanti. Cuando éstos caen, otros tantos vuelven a crecer, como sucede con las púas del puercoespín<sup>6</sup>.

Por otra parte, se trata de una representación que se traslada también a otras tipologías, como son los adornos de espadas [Fig. 25], o como remate ornamental en las sombrillas [Fig. 26] También forma también parte del repertorio figurativo de los pesos de oro [Fig. 27], como soporte en taburetes reales, o aplicado a la vestimenta. Las púas del propio puercoespín también son decoradas y utilizadas para recogerse el pelo, o como narigueras [Fig. 28].

**IMAGEN DE LA  
OBRA**



Fig. 31. Anillo con puercoespín. No. Fuente: Web The Museum of Fine Arts, Houston. The Caroline Wiess Law Building. No. 97.1537.

<sup>6</sup> <https://africa.uima.uiowa.edu/topic-essays/show/8?start=22> [Consulta: 17/7/2016].

**IMÁGENES  
COMPLEMENTARIAS**



Fig. 32. Imagen general del *omanhene* Nana Diko Pim III, jefe supremo del estado asante de Ejisu, portando anillo de puercoespín. A continuación detalle de la joya. (1976) Fotografía: Doran H. Ross. Fuente: Web The University of Iowa Museum of Art. Akan Leadership Arts, pp. 9 y 10.



Fig. 33. Decoración de espada (*Abosodee*). Kumawu, asante, Ghana (1976). Fotografía: Doran H. Ross. Fuente: Web The University of Iowa Museum of Art. Akan Leadership Arts, pp. 23.



Fig. 34. Florón de sombrilla akan con representación de puercoespín (Ghana). Láminas de oro y madera. Fuente: <https://africa.si.edu/exhibits/akan/1417.html> [Consulta: 13/9/2016].



Fig. 35. Peso akan (XVIII-XIX). Aleación de cobre. Ghana o Costa de Marfil. Fuente: Web Smithsonian National Museum of African Art. No: 75-22-419.



Fig. 36. Tarjeta postal y detalle. Inscripción inferior: "púas de puercoespín como narigueras". Editor: G. N. Morhig (activo entre 1910-1939). Fuente: Web Museo Quai Branly.

### Ficha catalográfica no. 2.- DATOS GENERALES

CLASIFICACIÓN	<i>Abosodee</i> , decoración de cocodrilo en espada ( <i>afena</i> ).
LOCALIZACIÓN	Mampong, asante (Ghana).
LUGAR DE PRODUCCIÓN	Mampong, asante (Ghana).
DATACIÓN	Finales del siglo XIX o inicios del siglo XX.
DIMENSIONES	33,5 cm (longitud total).
TÉCNICA	Fundición a la cera perdida.
MATERIAL	Oro.

### ICONOGRAFÍA Y DESCRIPCIÓN DE LA OBRA

Se trata de un delicado ejemplo de orfebrería ashanti, para cuya fundición se han usado 14 quilates de oro [Fig. 29]. Presenta un cocodrilo con un conseguido efecto de modelado en toda su superficie, evocando la textura de la piel del reptil con la impresión de diminutas líneas y círculos. La calidad de la joya denota que procede de orfebres reales, concretamente de Mampong<sup>7</sup>.

El *abosodee* es una pieza de oro fundido que funciona, en primer lugar, como elemento de embellecimiento de la espada a la que queda fijado por su parte trasera<sup>8</sup> [Fig. 30]. Sin embargo, los adornos figurativos de las armas ejercen además como contenedores simbólicos asociados nuevamente a proverbios. A la dotación de este significado

---

<sup>7</sup>GARRARD, T. F., *African Gold*, op. cit., pp. 234.

<sup>8</sup>MATO, D., "Clothed in symbols: wearing proverbs", *Passages*, 7, 1994.

espiritual alude el término *abosodee*. Han sido señalados como una alianza única de elementos verbales-visuales, a través de la cual el arte akan concreta el abstracto<sup>9</sup>.

Las espadas de estado de gran pompa a las que se aplican las obras de orfebrería son denominadas *afena*. De acuerdo con Suzanne Preston, eran utilizadas por gobernantes, funcionarios de corte, oficiales militares, embajadores y mensajeros<sup>10</sup>. Son exhibidas como símbolo de estatus y utilizadas en eventos tales como la profesión de juramentos, las ceremonias de cambio de condición social, o en el desfile del Trono de Oro, donde son portadas por un asistente<sup>11</sup>.

Presentan una característica empuñadura con alma de madera ornamentada con hilo de oro, y una hoja curva labrada en hierro. El *abosodee* se puede colocar en sendas partes, mas acostumbra a localizarse en la unión de ambas.<sup>12</sup>

La tradición atestigua la existencia de las espadas *afena* al menos desde el siglo XVII. Contamos además con la descripción de un ejemplar catalogado en 1674 como “cimitarra de las Indias orientales” en la Kunstkammer danesa, y con pintura que el holandés Albert Eckhout ejecutó en 1641 donde aparece un oficial akan portando una arma de estas características [Fig. 31].

Existe una tipología de espada ceremonial diversa denominada *afenatene*, con el filo calado y de mayor longitud, que ejercen como sustituto simbólico de las *afena* [Fig. 32]. El motivo del cocodrilo puede ser trasladado igualmente a esta última zona, horadando la hoja del arma.

Las espadas son expuestas como objetos de poder, y su relevancia política se subrayaba a través los adornos. Si el dirigente no contaba con los posibles para permitirse uno en metal dorado, optaba por alternativas más económicas como el latón o tallas en madera cubiertas con láminas de oro. Su uso se intensificó a partir del siglo XVIII, mas la mayoría de las piezas conservadas pertenecen a la centuria que le sucede. En cuanto a su temática y significados hay gran variedad, si bien con el paso del tiempo, el proceso de

---

<sup>9</sup>MCLEOD, M. D., *The Asante*, *op. cit.*, pp. 94.

<sup>10</sup>PRESTON BLIER, S., *Las artes...*, *op. cit.*, pp. 42.

<sup>11</sup>GILLON, W., *Breve historia...*, *op. cit.*, pp. 57.

<sup>12</sup>PRESTON BLIER, S., *Las artes...*, *op. cit.*, pp. 42.



aculturación e inventiva del artista han dado lugar a la incorporación de nuevos motivos al repertorio tradicional<sup>13</sup>.

El cocodrilo, al igual que el puercoespín, se identifica con el carácter invencible de la armada asante, mas en su carácter polisémico, el *abosodee* en Mampong constituye un elogio para el líder. En otros lugares el cocodrilo es representado con un pez que vive en el fondo turbio de las aguas en la boca. Esta iconografía corresponde al proverbio “el pez que habita entre el fango engorda para beneficio del cocodrilo”, simbolizando la estrecha simbiosis que existe entre jefe y súbditos de una nación<sup>14</sup>.

La representación iconográfica de éste animal también se aplica a la decoración textil, como son los famosos *adinkra*. Éste símbolo recibe el nombre de *odenkyem* en lengua akan, cuya traducción correspondería a *cocodrilo*, y se asocia a la virtud de la prudencia o adaptabilidad. Otro motivo basado en el mismo animal sería el denominado *funntunmireku*, en este caso con una pareja de cocodrilos con un único vientre. Se ha planteado que el posible origen de este icono usado en las artes textiles derive de representaciones de los reptiles siameses en pesas de oro. [Fig. 33]. Su significado simbólico en este caso sugeriría la idea de solidaridad, democracia y unidad con independencia de las diferencias culturales<sup>15</sup>.

---

<sup>13</sup>GILLON, W., *Breve historia...*, *op. cit.*, pp. 57.

<sup>14</sup><https://africa.uima.uiowa.edu/topic-essays/show/8?start=33> [Consulta: 17/7/2016, traducido por la autora].

<sup>15</sup><https://afrolegends.com/2014/08/27/adinkra-symbols-and-the-rich-akan-culture/> [Consulta: 17/7/2016].

**IMAGEN DE LA OBRA**



Fig. 37. *Abosodee* (sword ornament), Mampong, asante, Ghana, 1976. Fotografía: Doran H. Ross. Fuente: Web The University of Iowa Museum of Art. Akan Leadership Arts, pp. 22.

**IMÁGENES COMPLEMENTARIAS**



Fig. 38. *Afena* (state swords), Mampong, asante, Ghana, 1976. Fotografía: Doran H. Ross. Fuente: Web The University of Iowa Museum of Art. Akan Leadership Arts, pp. 21.



Fig. 39. Albert Eckhout. *Hombre akan (Ghana) del reino Fetu* (1641). Óleo sobre lienzo. Una concha es representada entre la empuñadura y la hoja de la espada, de acuerdo con la costumbre de colocar amuletos o trofeos en la intersección de sendas partes del arma. Fuente: Nationalmuseet, Dinamarca.

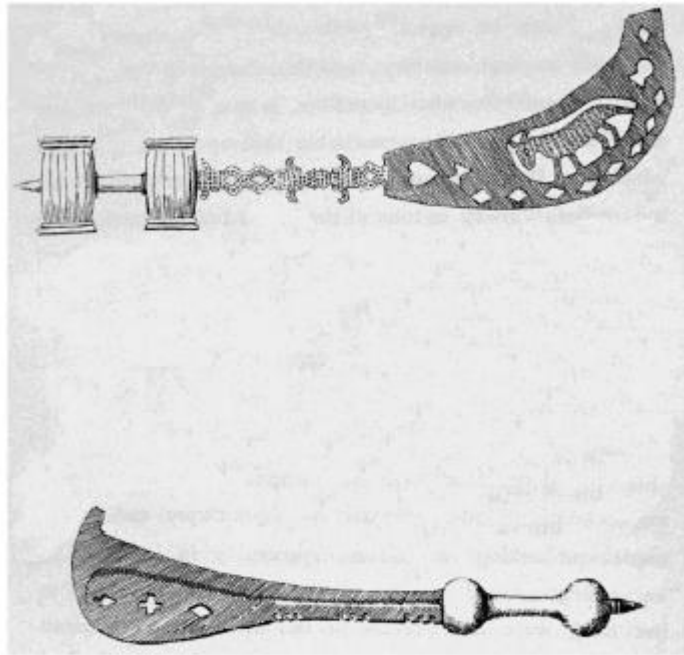


Fig. 40. Grabado de espada del Jefe Yau Atta, de Atifo y espada asante (1898). Fuente: FREEMAN, R. A., *Travels and Life in Ashanti and Jaman*, Archibald Constable & co, Westminster, 1898, pp. 100.



Fig. 41. Espada. Hierro, madera y pan de oro. (1930–1950)  
Fuente: Web The Museum of Fine Arts, Houston. The Caroline Wiess Law Building. No. 97.1376.A..B.



Fig. 42. Hipótesis sobre la progresiva estilización en la representación de dos cocodrilos cruzados. a, b, d, e: pesas de oro; c: motivo de tejidos *adinkra*. Fuente: BARGNA, I., *Arte africano*. Madrid, Libsa, 2000, pp. 126.

### Ficha catalográfica no. 3.- DATOS GENERALES

CLASIFICACIÓN	Puño de bastón de mensajero akan ( <i>akyeame</i> ).
LOCALIZACIÓN	Collection of the Gold of Africa Barbier-Mueller Museum in Cape Town. No. inventario: 1009-52.
LUGAR DE PRODUCCIÓN	Ghana (grupo akan).
DATACIÓN	Desconocida.
DIMENSIONES	163 cm (remate ornamental 22 cm).
TÉCNICA	Alma de madera recubierta con láminas de oro trabajadas mediante martilleado.
MATERIAL	Oro y madera.

### ICONOGRAFÍA Y DESCRIPCIÓN DE LA OBRA

Los bastones de mando o de consejero en ocasiones han sido denominados de forma errónea bastones de lingüista como fruto de una mala traducción de *akyeame*, término akan. Se trata de una de las más importantes insignias exhibidas principalmente por consejeros reales (*akyeame*, plural de *okyeame*), encargados de mediar en el discurso del dirigente, además de ejercer como fiscales o asesores. Destaca entre sus destrezas la oratoria, y el alto rango que desempeñan dentro de un Estado queda dilucidado a partir de su bastón. Éste se culmina con un rico remate decorativo compuesto por finas láminas de oro puro que recubren uniformemente la representación lígnea. El método de fijación del metal precioso al alma de madera tallado directamente ha variado con el

tiempo. Aproximadamente hasta 1920 los artistas utilizaban pequeñas grapas o clavos, mientras que a partir de esa fecha optaron por el uso de adhesivos.<sup>16</sup>

La ornamentación del remate además de embellecer el bastón contribuye a transmitir el mensaje a modo de apoyo de la palabra del consejero.

Este distintivo personal puede también servir como distintivo del alto cargo que desempeñan otras figuras como sacerdotes, abogados judiciales, embajadores, primeros ministros y delegados con cometidos legales<sup>17</sup>. [Fig 35].

Respecto a los orígenes de esta tipología, se atribuyen o bien a los bastones europeos, o bien a las mazas utilizadas como insignia de soberanía por parte de los líderes de Ghana. “Los primeros bastones de mando eran cañas con mangos de plata u oro, y la costumbre se remonta al siglo XVII en las zonas costeras.”<sup>18</sup>

Inicialmente el bastón de mando no era portado por el *okyeame*. Esta práctica se inició en el siglo XVIII o XIX, y con anterioridad era el gobernante el encargado de sostenerlo. La antigua costumbre solo sobrevivió entre los Baulé y en la zona sureste de Costa de Marfil. En cambio, entre los akan la práctica histórica se perdió, y cada vez con más frecuencia se asoció al lingüista la tarea que anteriormente correspondía al soberano. También con el paso del tiempo la suntuosidad del remate ornamental fue creciendo, pasando a sustituir el oro a la plata.<sup>19</sup> La adopción de un significado simbólico tuvo un desarrollo tardío que se remonta a la última década del siglo XIX. Ello conducirá al desarrollo de un rico repertorio figurativo. En el ejemplo de la Figura 34 aparece una escena figurada habitual que consiste un hombre sentado comiendo de un bol bajo la atenta mirada de un segundo que aguarda en pie. Esta es una representación habitual que presenta un mensaje moral expresado mediante un proverbio que se podría traducir como “el hombre que es dueño de algo come de ello en lugar de aquel que está hambriento”. Sería una advertencia a los posibles deseos insurrectos de aspirantes a reclamar la soberanía. Vendría a significar que solo los jefes

---

<sup>16</sup><http://www.metmuseum.org/art/collection/search/315887> [Consulta: 14/8/2016].

<sup>17</sup> ROBERTS, A. F., y THOMPSON C., *Animals...*, *op. cit.*, pp. 78.

<sup>18</sup> GILLON, W., *Breve historia...*, *op. cit.*, pp. 60.

<sup>19</sup> GARRARD, T. F., *African Gold*, *op. cit.*, pp. 78.

tienen el derecho de disfrutar de aquello que poseen, a diferencia de aquellos que anhelan el liderazgo.

Uno de los maestros orfebres que más destacaron en esta tipología artística fue Osei Bonsu de Kumasi (1900-1977). La popularidad de estas piezas irá creciendo de forma exponencial, y es lo que explica que hoy en día se integren dentro del ceremonial akan. La fama dorada de sus creaciones alcanzado a sus vecinos, los Ewe y los Baule, que se han convertido en clientela potencial.<sup>20</sup>

Por último, cabría apuntar que esta tipología no es una particularidad de la cultura akan, y es desarrollada por otras etnias africanas como los Fang, obteniendo un resultado drásticamente diverso.

---

<sup>20</sup>*Ibidem*, pp. 82.



IMAGEN DE LA OBRA

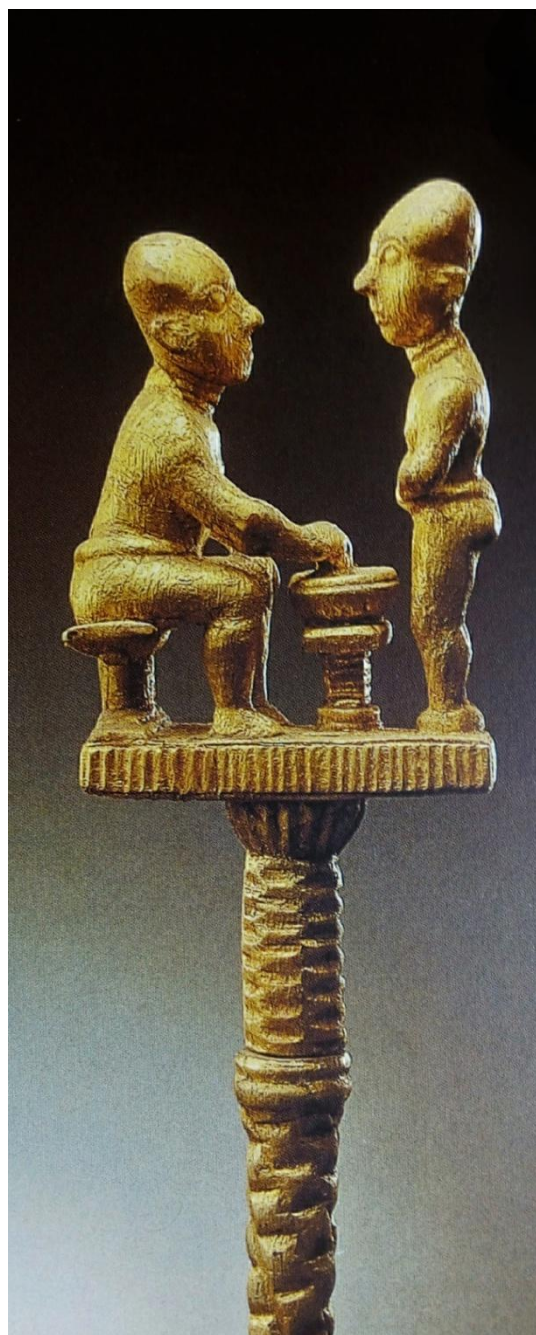


Fig. 43. Puño de bastón de mando akan (*poma*) Fuente: GARRARD, T. F., *African gold*, Munich, Prestel, 2011, pp. 79.

**IMÁGENES  
COMPLEMENTARIAS**



Fig. 44. *Akyeame* (plural de *okyeame*, consejeros), Essumeja, asante, Ghana (1979). Fotografía: Doran H. Ross. Fuente: Web The University of Iowa Museum of Art: akan Leadership Arts, pp. 28.

## VI.-Glosario

**Abura:** Término akan o akánico usado para denominar al horno utilizado en el proceso de fundición para calentar los modelos. Consiste en un tramo de tubería de metal revestido de arcilla. Presenta no obstante una serie de connotaciones simbólicas que le otorgan una dimensión mística. El *Abura* posee un espíritu al que se le debe honrar ofreciendo un huevo de gallina y vertiendo una libación.

**Abosodee:** Palabra con la que se conocen las piezas decorativas de las espadas. Estas se añaden a la empuñadura o a la zona donde la hoja se une al puño. Tienen una vertiente estética pero a su vez cuentan con un contenido simbólico aparejado generalmente a un proverbio tradicional akan.

**Abotire:** Término utilizado para denominar los turbantes y cintas que colocan de forma ornamental en la cabeza.

**Adam:** Palabra akan cuya traducción equivaldría a una concha de berberecho rojo, motivo originario de las Islas Canarias que es muy apreciado en la región akan.

**Adinkra:** Constituye la representación iconográfica visual de aforismos del pueblo akan. Son especialmente conocidos por su traslación a los tejidos, mas también se representan en cerámica, arquitectura o publicidad. La leyenda atribuye su invención al nombre del rey Nana Kwadwo Adinkra, soberano del reino de Gyaman ubicado en la actual Costa de Marfil en el siglo XIX. Los asante se han encargado desde entonces de trasladar pictóricamente estos símbolos tradicionales a las telas, una práctica que se ha mantenido hasta la actualidad.

**Afena:** Espadas de estado de gran pompa usadas por los akan en ceremonias de especial significación.

**Afenatene:** Tipología de espada ceremonial que cuenta con la particularidad de poseer un filo calado y de mayor longitud donde los artistas despliegan motivos calados figurativos o geométricos.

**Akan:** Grupo conformado por distintas etnias ubicadas principalmente en la actual Ghana. Algunos de los pueblos que se adscriben a esta denominación son los aowin, los adansi o los akwamu, si bien destacan especialmente los fante y los asante. *Akan* es un

término en el que se reconoce la población a día de hoy, mas las pequeñas ciudades-estado que lo conforman no se reconocieron como grupo étnico *akan* hasta finales del siglo XIX.

**Akanni:** término acuñado desde el siglo XV para denominar a los pueblos situados en torno al punto de convergencia de los ríos Para y sus afluentes Ofin y Birim. De la derivación de ésta denominación procede *akan*.

**Akyeame:** Designación que se traduce como consejeros, plural de *okyeame*.

**Akrafo:** Jóvenes miembros de la comunidad akan que han sido seleccionados para desempeñar el cargo de lavadores o portadores de almas, funcionando a modo de escudo purificador simbólico.

**Akrafokonmu:** Es una de las tipologías a la que pertenecen algunas de las piezas más relevantes del arte akan. Su traducción más ajustada sería disco lavador de almas o discos pectorales. Esta joya se exhibe generalmente colgando del cuello sobre el pecho.

**Asantehene:** Dícese del Rey que gobierna en el Estado asante. El primero de ellos fue Osei Tutu, nombrado con la concesión divina del Taburete de oro.

**Asantehemaa:** Representa el equivalente femenino del *Asantehene*. La Reina Madre desempeña un significativo rol en la sociedad akan, partiendo de que línea sucesoria para estas etnias funciona de forma matrilineal.

**Benfra:** En la orfebrería de los asante se emplea éste término para referirse a las pulseras que cubren desde la muñeca hasta la mitad inferior del antebrazo.

**Ekye:** Nombre con el que se conocen los sombreros akan.

**Ewisiado:** Sinónimo de *akrafokonmu* utilizado popularmente, especialmente en funerales.

**Funntunmireku:** Consiste en un motivo perteneciente al repertorio de *adinkras*. Este icono representa dos cocodrilos unidos por el vientre. Este hecho alude a su significación, que transmite un mensaje de solidaridad, democracia y unidad frente a la diversidad.

**Gyata:** Vocablo akan que designa al león. Su representación es fruto de la herencia colonial británica.

***Kotoko***: Término que designa al puercoespín, animal de gran carga simbólica para la totalidad del pueblo akan.

***Kra***: Denominación akan con la que se alude al alma de una persona.

***Krobonkye***: Tipología de sombrero akan con ornamentos en oro. Acusa formalmente importantes préstamos de los cascos militares utilizados en Europa.

***Mpetea***: Vocablo con el que la población akan nombra a los anillos. Es una joya que lucen con asiduidad y cuya función básica reside en la ostentación ornamental.

***Sika***: Palabra utilizada para denominar al oro, uno de los materiales que determinan la identidad del grupo étnico del África subsahariana occidental.

***Sika futuro***: Concepto en lengua akan que se traduce como polvo de oro, una de las bases históricas de la economía y el comercio de los Estados akan.

***Odenkyem***: Se trata de una representación visual de uno de los conocidos *adinkra*. Concretamente corresponde al concepto de cocodrilo, asociado a la virtud de la prudencia o adaptabilidad.

***Òkyeame poma***: Término aplicado sobre los bastones de mando o de consejero. Son importantes distintivos sociales que solo determinados cargos pertenecientes a la élite social akan tienen el honor de portar.